

432623

白话《如意藤》

释迦牟尼百行传

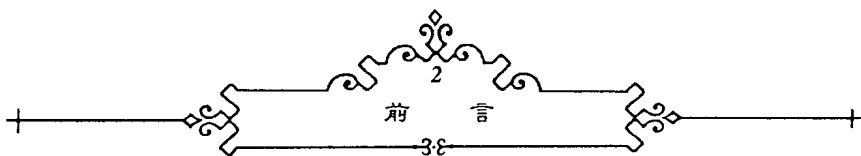
戴作民 译

四川民族出版社

前 言

《释迦牟尼百行传》（有的译成《本生经》）是由古印度佛学家从梵文佛经中摘出有关释迦牟尼的故事，交给古印度诗人善自在用梵文古体诗撰成是书，但最初只有一百零七节，后由善自在的儿子秉承其父旨意完成最后一节，即第一百零八节。公元13世纪由藏族翻译家匈敦·多吉坚赞与印度长老、诗人纳嘎扎迷嘎热合作首次译成藏文，后又在萨迦地方与原文校勘；公元17世纪由五世达赖喇嘛罗桑嘉措再次组织人校对，才算最后定稿。藏文原文名叫《如意藤经》。全书为古典诗歌体裁，译文准确精练，诗词优美，被藏传佛教界和藏族学者视为经典著作，堪称诗词典范。但是由于是古典诗词，用了很多华丽的词藻、隐语和修饰，内容含蓄，寓意深奥，读者不易读懂。为使广大读者能读懂，1890年西藏门隅地区藏族白玛群培将该书改写成藏文白话文。1991年由四川民族出版社将藏文白话文本正式出版。该书出版后，颇受读者欢迎，不少汉族读者看到此书，渴望一阅，只可惜看不懂藏文。因此，有些朋友希望我能译成汉文。由于我工作繁忙，只能在茶余饭后译上几句，因此，迟至今日才算脱稿，抱歉。

该书共有一百零八节，用故事的形式介绍佛祖释迦牟尼宿世各代



的经历。书中叙述了数百个故事，大都以释佛向弟子们口授形式讲出。其内容丰富，生动感人，使读者能够从中得到某种借鉴或启迪，有的可以提醒世人分清善恶。书中有些内容既是佛教的宗旨，也是世人提倡的道德规范。如书中写道：“大地生长出万物，万物滋养着生灵，大地上师均伟大，不如父母养育恩。”当然，作为一部古典名著，书中也宣扬了一些消极思想和唯心主义，读者只能用历史唯物主义观点去辨识，取其精华，古为今用。

本书涉及佛学知识广泛，内文翻译时又缺乏必要的参照资料，加之翻译时间紧迫，书中缺点错误在所难免，恳请批评指正，不胜感谢。

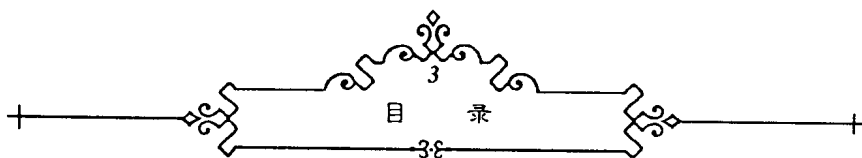
戴作民

1994年2月20日

目 录

前 言	(1)
白话《如意藤》释迦牟尼百行传	(1)
第 一 节 明耀王的故事	(3)
第 二 节 国王丛华的故事	(5)
第 三 节 国王宝顶的故事	(9)
第 四 节 “来哺我”的故事	(13)
第 五 节 国王月光的故事	(16)
第 六 节 奔赴巴达热岛的故事	(19)
第 七 节 珍珠藤的故事	(23)
第 八 节 施主匿华的故事	(26)
第 九 节 火生的故事	(29)
第 十 节 生 育	(33)
第 十 一 节 美喜的故事	(35)
第 十 二 节 毗琉璃王的故事	(38)
第 十 三 节 夺命妖婆的故事	(43)
第 十 四 节 斗 法	(45)

- 第十五节 从天而降的故事 (49)
- 第十六节 抛掷巨石的故事 (55)
- 第十七节 预 言 (57)
- 第十八节 圆脸如镜的故事 (59)
- 第十九节 舍利子出家 (64)
- 第二十节 牛宿耳饰千万两的故事 (66)
- 第二十一节 芒果女的故事 (71)
- 第二十二节 进驻祇陀林园 (75)
- 第二十三节 父子相会 (79)
- 第二十四节 普渡的故事 (84)
- 第二十五节 释迦佛诞生 (87)
- 第二十六节 降魔得道 (94)
- 第二十七节 释迦族的由来 (99)
- 第二十八节 牛宿二亿的故事 (101)
- 第二十九节 大象生财的故事 (104)
- 第三十节 英俊的嘎喜太子 (107)
- 第三十一节 金毛兽的故事 (111)
- 第三十二节 行善的故事 (114)
- 第三十三节 小叶的故事 (117)
- 第三十四节 欢喜龙王和近喜龙王的故事 (120)
- 第三十五节 施主广济的故事 (122)
- 第三十六节 富龙的故事 (124)
- 第三十七节 聚财的故事 (127)
- 第三十八节 哑瘸子的故事 (130)
- 第三十九节 善忍的故事 (134)



第四十节	迦毗罗的故事	(136)
第四十一节	仙道王的故事	(140)
第四十二节	明智的故事	(147)
第四十三节	金色王的故事	(152)
第四十四节	金手的故事	(154)
第四十五节	未生怨王杀父的故事	(155)
第四十六节	知恩的故事	(158)
第四十七节	云香树的故事	(161)
第四十八节	万事成的故事	(163)
第四十九节	象子的故事	(166)
第五十节	恶业十报的故事	(170)
第五十一节	金女的故事	(176)
第五十二节	福分不薄的故事	(178)
第五十三节	征集良言的故事	(180)
第五十四节	医治众生的故事	(183)
第五十五节	俱舍的故事	(185)
第五十六节	降伏护牛龙的故事	(188)
第五十七节	建佛塔的故事	(190)
第五十八节	福强的故事	(191)
第五十九节	鸽啦啦的故事	(193)
第六十节	少龙的故事	(198)
第六十一节	农夫的故事	(200)
第六十二节	闻名的故事	(202)
第六十三节	摩诃迦叶的故事	(206)
第六十四节	良财的故事	(209)

- 第六十五节 独角公子的故事 (221)
- 第六十六节 少年诗人的故事 (224)
- 第六十七节 护僧的故事 (228)
- 第六十八节 莲娘的故事 (232)
- 第六十九节 开光法王的故事 (236)
- 第七十节 正午的故事 (238)
- 第七十一节 麻衣尊者的故事 (239)
- 第七十二节 近 护 (241)
- 第七十三节 给龙王寄信的故事 (245)
- 第七十四节 献地的故事 (247)
- 第七十五节 话说因缘 (248)
- 第七十六节 毕都热的故事 (250)
- 第七十七节 格勒亚嘎的故事 (252)
- 第七十八节 帝释天王落难的故事 (254)
- 第七十九节 汪钦德的故事 (256)
- 第八十节 极善的故事 (259)
- 第八十一节 圣 缘 (262)
- 第八十二节 获罪下地狱的故事 (264)
- 第八十三节 罗睺罗的故事 (266)
- 第八十四节 蜜音的故事 (268)
- 第八十五节 寻助的故事 (271)
- 第八十六节 鹓鸪鸟的故事 (274)
- 第八十七节 莲花少年的故事 (276)
- 第八十八节 伺象人黑子的故事 (279)
- 第八十九节 爱法的故事 (282)

- 第九十节 富人的故事 (289)
- 第九十一节 西比格言 (291)
- 第九十二节 爱媛的故事 (293)
- 第九十三节 玛嘎达哈姑娘的故事 (297)
- 第九十四节 名亲的故事 (303)
- 第九十五节 母虎的故事 (305)
- 第九十六节 大象的故事 (307)
- 第九十七节 海龟的故事 (309)
- 第九十八节 苦行者的故事 (311)
- 第九十九节 莲花王的故事 (313)
- 第一百节 明耀福王的故事 (315)
- 第一百零一节 青翠的故事 (317)
- 第一百零二节 雄狮的故事 (319)
- 第一百零三节 快乐天使的故事 (321)
- 第一百零四节 兔子的故事 (323)
- 第一百零五节 惹瓦达的故事 (325)
- 第一百零六节 金甲的故事 (327)
- 第一百零七节 净饭子的故事 (329)
- 第一百零八节 乘云王的故事 (331)
- 后 记 (335)
- 译 后 记 (341)

1
《释迦牟尼百行传》

38

白话《如意藤》 释迦牟尼百行传

为了弘扬佛法，喜夏热达占扎于藏历第十五绕回铁虎年（1890年）将《如意藤》（藏文古译本）请至印度加尔各答市，译成是书。

向广具成就的能仁金刚持祈祷！

向普垂慈悲的观世音菩萨祈祷！

向无瑕智慧王文殊菩萨祈祷！

向尽降恶魔的秘密主祈祷！

向雪域智慧尊者宗喀巴·洛桑扎巴祈祷！

万事万物皆在因，

此因皆由如来说。

此因如何能阻断？

请闻大沙门讲经。

圣法虚空众空行，

皆具神通与法力。

勿忘垂顾正行者，
向护卫空行们敬礼！

印度大师莲花生，
垂恩西藏离生死。
正在降伏西南魔，
向邬坚大宝法王^① 祈祷！

本住须弥空行官，
降恶除暴化成身。
普降成就宝甘露，
向咒敌度母致敬！
善哉！

① 邬坚大宝法王：指莲花生。

第一节 明耀王的故事

有位国王，名叫明耀，为人正派，悲怜众生，一颗菩萨心肠，热衷于从轮回沧海引渡众生的事业，名闻天下。国王德高望重，福星高照，他的国家无比强大，周边小国均愿俯首称臣，乐于听命。

一次，一个名叫游方的牧象人在森林中抓住一头神奇的大象，牵到国王宫殿门口，向国王奏道：

“陛下！请您看看这只象，这是多好的象啊！简直像帝释天王的御骑。”

国王带着随行前去观象，只见那头象站在宫殿门口俨然是一座雪山。国王非常喜欢，命游方好好调驯。

说来也怪，也许是前世宿业所致，这头象一驯就好，服贴温顺，逗人喜爱，力大无穷，勇于冲锋陷阵。象驯好以后，牧象人前去禀奏国王，并呈上驭象的铁钩等器具。国王非常高兴，立即派人把大象装饰一番，配上鞍辔，自己先骑上去，仿佛一轮红日升起在雪山顶上。随后命游方也爬上象去陪同国王游览。国王兴致勃勃地骑着大象围绕首都转了一圈，饱览了首都风光之后，又慢悠悠地向森林走去。当大象在森林中快走到它以前经常游玩的地方时，突然发情，狂奔乱跳，

像射出的箭一般往前冲，疯狂地追逐母象，如痴如醉地吸触着母象屁股。国王被颠簸得天晕地转，惊恐万状。骂游方：“如此暴烈，这是你驯的好象！”游方十分尴尬，惶惶不安，双手合十奏道：“启奏陛下，我驯象只能驯其身，不能驯其心。大象本来已经驯好，不料它闻到母象气味，兽性大作，挣脱铁钩，狂奔乱跳。人世间的凡人也是这样，为了满足欲望，不辞辛劳，不讲道德，不顾羞耻，不惜一切。大王，快把大象放了，随它去吧。我俩离开大象抓住树枝下去。”说罢，他俩攀树而下，国王骑上仆人牵来的马回宫去了。

那头疯狂的大象伴随母象过了七天，兽性满足了，方觉饥饿，回到原地觅食，仍然是那么驯服温顺，恢复了往日的面貌。游方见了，非常高兴，去向国王报告：“那只兽性大发的象不违背我的调驯，它自己跑回来了，又是那么温顺。世上的狮子、老虎、大象都能驯其身，但不能驯其性。”

国王道：“游方，你说得对，有道理。世上的象是这样，世上的人呢，谁能驯服人心？”

此时的游方，已被神灵附体，说道：“陛下，有，那就是佛，佛能除净生灵的烦恼，净化世间尘垢，使人幡然醒悟，断除贪欲，善良知足。”

由于前世善缘所系，国王一听到“佛”字，顿时醒悟，立即生起一个念头：“我要把坠入轮回苦海的芸芸众生救渡出来，使之向善，成就菩提圆满正果。”此念一起，忽闻静寂虚空中有一神仙说道：“祝愿国王成就菩提圆满正觉！”国王顿时生起无垢圣念，立地成为具有神仙慧眼的菩萨。

这是发大乘心。

白话《如意藤》——释迦百行传第一节，明耀王的故事。

第二节 国王从华的故事

从前，有个阿仁扎扎城，城中住着国王从华。从华知识渊博，专利众生，忠诚正直，乐善好施，具有国王的美德。他把这个城市整治得舒适漂亮，完美无缺，赛过天上的仙都。帝释天王认为在行善乐施这一点上，从华和自己一样，既然从华能以广施博舍著称于世，我倒要试试他是不是真心慷慨，待我前去讨他的身子。

帝释天王带着随从下到人间，首先托梦给国王的大臣护国上师。大臣向国王禀奏道：

“禀报大王，您无私慷慨，名声很大，引起帝释天王嫉妒，他不日要来讨陛下龙体。臣以为陛下以倾国之资布施他人，尚在情理之中。若要布施自己的妻室儿女，甚至自己的龙体，未免太过分了。一国之主，龙体是护国济民的至宝，万万不可布施给他人。”

国王听后，满面笑容，说道：“聪明的大臣，你是为我好。但是如果有人执意要讨我这条命，谁又能阻止呢？别人渴望得到，如果不给，这种人活着也等于死了。如果一个人只希望自己能得到什么，不愿有人向他乞讨，这种人活着有什么用，只要对他人有好处，舍掉我这条命也在所不惜。”大臣见国王决心已定，执意舍身，忧心忡忡。

在森林中住着一位善于讲经说道的婆罗门，偶见国王的佛光王后窈窕贤淑，他虽已断除邪念，但由于前世因缘所系，一见倾心。婆罗门有个门徒，是一位婆罗门少年，是门下的领诵生，才华出众。他问老师：“我想酬谢老师，又不知道老师需要什么？”

婆罗门答：“我住在森林之中，什么都不要。如果你能把国王丛华的佛光王后讨来送给我，则是最好的酬谢。”

学生思忖道：“这可难了。如果不去讨，老师不满意；如果去讨，国王要拿我问罪。如何是好？”最后，他决定硬着头皮去讨。他去后宫中，国王见有人上门行乞，非常高兴。问道：“想要什么？”少年不敢说，低头不语。

国王又说：“你说吧，要什么我都给。”

少年说明来意，国王踌躇不语。国王、王后情深意笃，怎能分开呢？但是如果不给，又不能满足乞者心愿，不知如何是好？最后断然决定给。国王把王后叫来，好言劝慰一番以后，把她交给婆罗门少年了。王后像是落入猎网的猎物，惊恐、悲伤，一双泪眼直直地盯着婆罗门少年。国王也是苦苦思恋着王后，对万事无心。

人往往是这样，为了追求女色，有的不惜破戒，有的不惜破财，有的不辞劳苦，有的不惜违教，有的不顾羞耻，有的不顾身体。国王是为了布施，不惜一切，连自己才貌俱全的王后也赏给别人，却毫无后悔之意，仿佛扔掉一滴露水。为此，全城妇女都感到失望，忧伤不已。

婆罗门少年把王后带到老师面前，老师一见，自觉惭愧，顿时悔悟。对王后道：“王后乃众生之母，让您吃苦了，实在对不起。由于贪欲不顾羞耻，不守戒律，坠入了罪恶的深渊，后悔莫及。现在请您不要难过，我立即把您送回到国王那里去。”王后一听，仿佛起死回

生一般，高兴极了。

与此同时，帝释天王把一个无衣无食穷困可怜的婆罗门人背到一个四条腿的凳子上，此人没有下半截身子，肠子裸露在外，血淋淋的伤口腥气浓烈，那些食肉蚊蝇寻腥而至。市民们看到这个样子都很寒心，默不作声。那个缺下身的人求生不得，求死不能，惨不忍睹。国王上前问道：“你想要什么？”

婆罗门有气无力、结结巴巴地答道：“我的下半身在森林中被老虎吃掉了，天上有个神仙指示我说，只要有人赏给我下半身接上，就能活了。但在这个世界上，没有人能够牺牲自己的幸福去救助别人的，唯有您国王，由于前世修就的功德，今生有幸成为穷人的靠山，只有您能舍身救人。您真是洪福齐天，名扬四海，您像白檀香一样，香溢整个南方。求您行行好，救救我！只要您启开尊口，赏给我一句清凉的金玉良言，就能浇灭我胸中烦恼的火焰。”

国王不忍心，安慰道：“你不要伤心，我将半个身子赏给你就是了。”此话一出，吓得那位聪明的大臣全身哆嗦，战战兢兢地谏道：“陛下，您不觉得太草率了吗？身为救护万民的国君，置社稷于不顾，舍掉龙体去救一个变化成婆罗门的恶鬼值得吗？这无异于把一颗如意宝珠碾成粉末，去换一段囚犯的尸体。祈陛下三思！”

全体民众再三央求，国王仍然不听，说道：“朕修菩萨行，回忆起我从前各世的善业。曾几何时，有一只饥饿的母虎要吃一个男孩，我毫不犹豫地将我的身子送给母虎充饥。正因为前世舍过身，今生才得到一副健康的身体。当朕投生到喜比时，曾把双眼赏给瞎子；曾用身体保护过一只被鹞鹰追逐的鸽子；前世为月光王时，曾向扎白昧布施舍过自己的头；在另一世，曾倾家布施，连妻室儿女都赏给别人了。此次，朕决定布施自己的身体，你们不要阻拦，不要设置障碍。”

臣民们悲伤极了。国王令匠人们用锋利的锯子锯下自己的下半身。此时，只见地动山摇，星辰昏暗，日月无光，仿佛日月星辰都为他悲伤垂泪。大众悲痛欲绝，国王却很高兴，将锯下来的半截身子赏给婆罗门接上。说也奇怪，一接即合，天衣无缝。婆罗门立刻轻松地站起来向国王致谢，赞美一番。此时，帝释天王为国王的精神所感动，立即赐给仙丹，国王服下后，重新长出下半身，恢复原样。为庆贺国王康复，天空降下洁白的花雨，大地欢腾，万物复苏，山河显得更加明媚。正当大家惊奇高兴之际，婆罗门把王后也送回来了，免不了又要庆贺赞扬一番。国王和王后慷慨仁义，精神高尚，众生感到莫大的欣慰和幸福。这事很快就传开了。

这是讲的菩提布施法。

白话《如意藤》——释迦百行传第二节，国王丛华的故事。